

# Interpres

Parmakkapı, İmam Sokak Ziya bey Han Kat 4  
Tei. : 44 72 34 Beyoğlu

No. ....

13 Mart 1967

Cumhuriyet (İstanbul)



Paris Büyükelçimiz Nurettin Vergün, Avrupa Konseyi nezdinde daimi temsilcimiz Elçi Nihat Ding ve folklor ekibimiz açılış töreninde.

## Sanatçılarımızın gösterilerini

Derleyen: Ümit GÜRTUNA

Geçtiğimiz ay içinde, Fransız kültür ve sanatına yaptığı katkılarla ünlü Strasbourg şehrinde hep Türklerden söz edildi. Tarih boyunca, Batı dünyasında korkuyla tekrarlanan, «Türkler geliyor» deyimi, bu kez sanat çevrelerinde merakla ağızdan ağıza dolaşıyordu. Evet, bu seferki istilâ bir sanat istilâsı idi ve Alsace bölge başını konukiyeye ile ilgili siyasi, iktisadi ve

Strazburg  
halkı  
unutamıyor



Derleyen: Ümit GÜRTUNA

Geçtiğimiz ay içinde, Fransız kültür ve sanatına yaptığı katkılarla ünlü Strasbourg şehrinde hep Türklerden söz edildi. Tarih boyunca, Batı dünyasında korkuyla tekrarlanan, «Türkler geliyor» deyimini, bu kez sanat çevrelerinde merakla ağızdan ağıza dolaşıyordu. Evet, bu seferki istilâ bir sanat istilâsı idi ve Alsace bölge başını konunun üzerine alışılmamış şekilde eğilmişti. Bildiklerince, daha doğrusu öylesine kulaktan duyduklarınca çeşitli yorumlar yapıyorlardı. Bu yüzden gelecek Türk sanat temsilcileri üzerinde kesin değerlendirmelere gidemediklerini açık açık belirtiyorlardı. Oysa Türk Kültür Haftası Strasbourg'ularını kendi deyimleriyle büyüleyecekti.

### Uzak dost

Avrupa konseyi nezdinde daimi temsilcimiz Nihat Dinç'in gayretleri sonucu Türk Hükümeti ve Strasbourg Üniversitesinin ortaklaşa düzenledikleri «Türk Kültür Haftası» hakkında 5 ocak tarihli «Le Nouvel Alsacien» şunları yazıyordu: «— Organizasyonunun amacı; bir yandan Türk - Fransız dostluk bağlarını güçlendirmek, diğer taraftan da, Boğazın suları ile kıt'amızdan ayrılmasına rağmen, Avrupa Birliğinin tamamlayıcı bir bölümü olan, bu biraz uzakça ülkenin yüksek kültür seviyesini halkımıza tatmaktır.

Bu önemli gösterilerde; Türk sanatını yansıtan bir sergi, selâhiyetli Türk ve Fransız profesörleri tarafından verilecek ilginç konferanslar, Türkiye'nin doğal ve tarihi zenginliklerini işleyen belgesel filmler ile nefesleri kesecek bir de konser yer almaktadır. Evet, büyük Türk virtüozu Suna Kan, gene başka bir büyük sanatçı olan ve aynı zamanda ünlü Türk bestecisi Ulvi Cemal Erkinin eşi, Ankara Konservatuarı piyano öğretmenlerinden Ferhunde Erkinin eşliğinde bir resital verecek.»

### Konuşan çoraplar

Fransız basımına göre Türk Kültür Haftasının en ilginç yanlarından biri de Üniversite salonunda düzenlenen «Çorap sergisi» olmuştur. Türürlü türlü deyişleriyle Fransızları hayrete sürükleyen bu sergi hakkında basında şöyle deniyordu:

«— Sergide, genellikle Bursa çevrelerinden derlenmiş, dokuma, kemer, 18 inci yüzyıl silâhları, gümmüş işlemleri ve... ve insanı hayretten hayrete düşüren «Konuşan çorap ve eldivenler» gibi değerli eserler bulunuyordu. Fakat, değil ilden ile, kasabadan bucağa kadar değişen özellikleri ile bu çorap sergisi başlı başına bir sanat ziyafeti idi. Düşünün, bâkire, evli, yeniden evlenmek veya evlenmemek isteyen dullar, bekâr ya da evli erkekler kullandıkları çoraplardaki işleme ve renklere göre hemen birbirlerinden ayırdedilebiliyor. Bununla kal sa iyi, ayrıca bu kişinin o yörenin, çobanı mı, çiftçisi mi hattâ ileri ge-

# Strasbourg halkı unutamıyor



Strasbourg'luları büyüleyen sanatçılarımız Suna Kan ve Ferhunde Erkin resital sırasında görülüyor.

kültürel konularda bir çok yorumlarda da bulunuyorlar ve her iki ülkeye arasındaki geleneksel dostluğun daha fazla artırılmasını istiyorlardı. Ve Türk Kültür Haftası bittikten sonra da hâlâ şunları yazıyorlardı:

«— Ne söylenirse söylensin; geçtiğimiz hafta bizlere sunulan Türk kültürü haftası umulamadı çok üstünde idi. Türkiye bize bir

elçi ve bir çok sanat elçileri gönderdi. Folklorik kostümlere bürünmüş, güzel Türk kızları, zarif hareketleri ile gözlere hitaben büyük ziyafet verdiler. Bu arada kendisini tamamlamış bir sanatçı olan Suna Kan'ı dinleyenler, sanatçının stili karşısında büyülediler. Şu bir gerçek ki; Suna Kan bir resitali yörüngesine oturmuş bir sanatçıdır. Suna Kan'ın sanatını gayet iyi biliyor.»



ka bir büyük sanatçı olan ve a...  
zamanda ünlü Türk bestecisi Ulvi  
Cemal Erkinin eşi, Ankara Kon-  
servatuarı piyano öğretmenlerin-  
den Ferhunde Erkinin eşliğinde bir  
resital verecek.»

### Konuşan çoraplar

Fransız basınına göre Türk Kül-  
tür Haftasının en ilginç yanların-  
dan biri de Üniversite salonunda  
düzenlenen «Çorap sergisi» olmuştur.  
Türlü türlü deyişleriyle Fran-  
sızları hayrete sürükleyen bu sergi  
hakkında basında şöyle deniyordu:

«— Sergide, genellikle Bursa çev-  
relerinden derlenmiş, dokuma,  
kemer, 18 inci yüzyıl silâhları, gü-  
müş işlemleri ve... ve insanı hay-  
retten hayrete düşüren «Konuşan  
çorap ve eldivenler» gibi değerli  
eserler bulunuyordu. Fakat, değil  
ilden ile, kasabadan bucağa kadar  
değişen özellikleri ile bu çorap sergi-  
si başlı başına bir sanat ziyafeti idi.  
Düşünün, bâkire, evli, yeniden ev-  
lenmek veya evlenmemek isteyen  
dullar, bekâr ya da evli erkekler  
kullandıkları çoraplardaki işleme  
ve renklere göre hemen birbirlerin  
den ayırdedilebiliyor. Bununla kal-  
sa iyi, ayrıca bu kişinin o yörenin,  
çobanı mı, çiftçisi mi hattâ ileri ge-  
lenlerinden biri mi olduğunu gene  
çoraplarına bakarak anlayabilirsi-  
niz...»

### Türk yemekleri

Türk Kültür Haftası süresince  
Strasbourg'taki Otelcilik Okulu  
da ilginç Türk yemeklerini Fran-  
sız halkına tanıtıyordu. Gösteriler  
kadar, bu yemekler de büyük ilgi  
topladı. Bu arada Türkiyeden gel-  
miş bulunan Türk Folklor Kuru-  
munun davul ve zurna sesleri de  
Strasbourg semalarını renklendir-  
meye başlamıştı. 20 ye yakın böl-  
geden derlenmiş halk oyunları,  
hınca hıncı dolu konservatuar salo-  
nunda eşine az rastlanır alkış  
toplamaştı. «Les Dernières Nou-  
velles» gazetesi, folklor gösterisi  
için 5 sütundan iri puntolarla ver-  
diği haberlerde şunları diyordu:

«— 3 gece devam eden folklor  
gösterileri umulanın üstünde, bü-  
yük ilgi gördü. Strasbourg'da öğ-  
retim yapan çeşitli ülkelerin genç  
leri, dersleri beraber izledikleri  
Türk arkadaşlarının, yurttaşları-  
nın sundukları birbirinden güzel  
oyunları bol bol alkışladılar. Kost-  
üm, aksesuar, savaşçıların gu-  
rur ve kıvançları ile köylülerin  
hasat zamanındaki sevinçlerini  
yansıtan oyunlar gerçekten nefis-  
ti.»

### Ve Suna Kan

Gene «Les Dernières Nouvelles»  
gazetesi «Konservatuar salonunda  
parlak bir resital» başlığıyla Suna  
Kan'ın, Ferhunde Erkin'in eşliğin-  
de Viyana klâsikleri ve çağdaş  
Fransız bestecileri ile Adnan Say-  
gun'un eserlerinden derlenmiş, ne  
fes kesecek değerde bir resital  
verdiği yazıyordu. Yazı süresin-  
ce, Suna Kan ve Ferhunde Er-  
kin'in kabiliyetleri ayrı ayrı övü-  
lüyor ve haber şöyle bitiyordu:  
«Her bakımdan mükemmel olan  
resitalin sonundaki büyük teza-  
hürat gerçekten hakedilmiş bir  
başarının karşılığını veriyordu.»

### Bu kadar beklemiyorduk

Türk Kültür Haftası dolayısıy-  
la bölgenin bütün gazeteleri Tür-  
kiye ile ilgili siyasi, iktisadi ve

Strasbourg'luları büyüleyen sanatçılarımız Suna Kan ve Ferhunde  
Erkin resital sırasında görülüyor.

kültürel konularda bir çok yorum  
larda da bulunuyorlar ve her iki ül-  
ke arasındaki geleneksel dostlu-  
ğun daha fazla artırılmasını isti-  
yorlardı. Ve Türk Kültür Haftası  
bittikten sonra da hâlâ şunları ya-  
zıyorlardı:

«— Ne söylenirse söylenmiş;  
geçtiğimiz hafta bizlere sunulan  
Türk kültürü haftası umulanın  
çok üstünde idi. Türkiye bize bir

elçi ve bir çok sanat elçileri gön-  
derdi. Folklorik kostümlere bü-  
rünmüş, güzel Türk kızları, zarif  
hareketleri ile gözlere hitaben bü-  
yük ziyafet verdiler. Bu arada  
kendisini tamamlamış bir sanatçı  
olan Suna Kan'ı dinleyenler, sa-  
natçının stili karşısında büyüle-  
diler. Şu bir gerçek ki ;Suna Kan  
bir resitali yörüngesine oturu-  
şını gayet iyi biliyor.»